



Отримання пільг у разі захворювання на рак: українська Claiming benefits when you have cancer: Ukrainian

У цьому матеріалі міститься інформація про отримання пільг у разі захворювання на рак.

Якщо у вас виникнуть запитання щодо цього матеріалу, зверніться до свого лікаря або медсестри в лікарні, де ви проходите лікування.

Ви також можете телефонувати до організації Макміллан Кенсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) за безкоштовним номером **0808 808 00 00** з 8:00 до 20:00 (без вихідних). У нас є перекладачі, отже ви зможете поговорити з нами українською мовою. Зателефонувавши, скажіть англійською, яка мова вам потрібна.

Додаткова інформація про рак цією та іншими мовами розміщена за посиланням: macmillan.org.uk/translations

У цьому матеріалі висвітлюються такі теми:

- Що таке пільги?
- Якщо ви народилися за межами Великої Британії
- Якщо у вас є потреба в догляді або проблеми з пересуванням
- Якщо ви не можете працювати або маєте низький дохід
- Якщо ви доглядаєте за хворим на рак
- Допомога з витратами на житло
- Якщо ви людина пенсійного віку
- Що робити далі
- Як отримати відповідний догляд і підтримку
- Як може допомогти служба Макміллан (Macmillan)
- Додаткова інформація українською мовою
- Посилання на джерела та слова подяки

Що таке пільги?

Пільги — це виплати від держави людям, які потребують допомоги з витратами на життя. У разі захворювання на рак ви можете мати право на пільги, якщо:

- ви хворі;
- у вас інвалідність;
- у вас низький дохід;
- ви доглядаєте за кимось.

Існує багато різних видів пільг. У цьому матеріалі ми розкажемо про деякі поширені.

Якщо ви народилися за межами Великої Британії

Можливо, ви не матимете права на деякі пільги, якщо:

- ви прибули з іншої країни з метою проживання або роботи у Великій Британії;
- ви шукаєте притулок.

Правила можуть бути складними для розуміння та можуть залежати від того, з якої країни прибули ви та ваша родина. Ви можете зателефонувати до Макміллан (Macmillan) за номером 0808 808 00 00 і поговорити з кимось із наших консультантів.

Якщо у вас є потреба в догляді або проблеми з пересуванням

Доступні вам пільги залежать від того, де ви живете та чи досягли ви встановленого державою пенсійного віку. Цей вік обумовлений роком народження. Дізнатися про свій пенсійний вік можна за посиланням gov.uk/state-pension-age.

Для мешканців Англії, Уельсу чи Північної Ірландії:

- **Виплата на особисту незалежність (Personal Independence Payment)** передбачена для людей молодше державного пенсійного віку, які мають проблеми з виконанням повсякденних справ, пересуванням або і з тим, і з іншим. Такі проблеми можуть бути пов'язані з довготривалим захворюванням або інвалідністю.
- **Допомога на догляд (Attendance Allowance)** передбачена для людей, які досягли державного пенсійного віку та потребують особистого догляду через захворювання або інвалідність.

Для мешканців Шотландії

- **Виплата за інвалідністю для дорослих (Adult Disability Payment)** передбачена для людей молодше державного пенсійного віку, які мають проблеми з виконанням повсякденних справ, пересуванням або і з тим, і з іншим. Такі проблеми можуть бути пов'язані з довготривалим захворюванням або інвалідністю.
- **Виплата за інвалідністю для осіб пенсійного віку (Pension Age Disability Payment)** передбачена для людей, які досягли державного пенсійного віку та потребують особистого догляду через захворювання або інвалідність.

Якщо у вас невиліковний рак, ви можете подати заявку на отримання цих пільг відповідно до особливих правил. Такі правила передбачають, що ви отримаєте пільги швидко та в максимальному розмірі. З цим вам може допомогти ваш лікар або медсестра.

Якщо ви не можете працювати або маєте низький дохід

- **Установлена законом допомога через хворобу (Statutory Sick Pay)** передбачена для тих, кому потрібно взяти відпустку на роботі через те, що вони захворіли. Якщо ви маєте право на таку допомогу, ваш роботодавець має виплачувати її вам щотижня. Оплачується до 28 тижнів хвороби.
- **Допомога з підтримки зайнятості (Employment and Support Allowance)** передбачена для людей молодше державного пенсійного віку, хвороба або інвалідність яких впливає на те, скільки вони можуть працювати. Ви можете мати право на отримання цієї пільги, якщо не можете працювати або спроможні виконувати лише невеликий обсяг робіт.
- Якщо ви заробляєте небагато або не в змозі працювати, у вас може бути можливість отримати єдину соціальну виплату (**Universal Credit**). Вона залежатиме від того, де ви живете. Спосіб звернення за допомогою залежить від місця проживання. Якщо ви живете в Англії, Шотландії та Уельсі, відвідайте вебсайт gov.uk/universal-credit. Якщо ви живете в Північній Ірландії, відвідайте вебсайт nidirect.gov.uk/universal-credit.

Якщо ви доглядаєте за хворим на рак

Якщо ви доглядаєте за людиною, яка потребує багато догляду, ви можете отримати:

- Допомогу по догляду (Carer's Allowance), якщо ви живете в Англії, Уельсі або Північній Ірландії.
- Виплату на підтримку осіб, що здійснюють догляд за хворими (Carer Support Payment), якщо ви живете в Шотландії.

Вам має бути не менше 16 років. Ви маєте доглядати за особою не менше 35 годин на тиждень. Вам не обов'язково бути родичем такої особи або проживати з нею. Ви можете отримати таку допомогу, навіть якщо маєте оплачувану роботу.

- Внесок на соціальне забезпечення для осіб, що здійснюють догляд за хворими (Carer's Credit) Він не передбачає отримання жодних коштів. Однак він допомагає захистити ваше право на отримання державної пенсії в старшому віці. Щоб отримати цю пільгу, ви маєте доглядати принаймні за однією людиною по 20 або більше годин на тиждень.

Допомога з витратами на житло

- Якщо у вас є можливість отримати єдину соціальну виплату (Universal Credit), у вас може бути право отримати кошти, які допоможуть вам сплатити вартість оренди або інші витрати на житло.
- Допомога на оплату житла (Housing Benefit) може допомогти сплачувати за житло, якщо ви маєте низькі доходи та досягли державного пенсійного віку. Вона також може бути корисною, якщо ви живете в притулку, пільговому або тимчасовому житлі.

Якщо ви людина пенсійного віку

- Державна пенсія (State Pension) — це щотижнева виплата, яку ви можете отримувати від держави, коли досягнете певного віку. Цей вік обумовлений роком народження. Дізнатися про свій пенсійний вік можна за посиланням gov.uk/state-pension-age.
- Соціальна виплата для пенсіонерів (Pension Credit) передбачена для людей, які досягли пенсійного віку та мають низькі доходи. Вона виплачується додатково до державної пенсії.

Що робити далі

У цьому матеріалі ми розглянули лише деякі з доступних пільг.

Рекомендуємо звернутися до когось із наших консультантів, щоб дізнатися більше про пільги. Можете зателефонувати нам безкоштовно за номером 0808 808 00 00.

Отримати додаткову інформацію та подати заяву можна в Інтернеті.

Відвідайте вебсайт:

- [gov.uk](https://www.gov.uk), якщо живете в Англії, Шотландії чи Уельсі;
- socialsecurity.gov.scot, якщо живете в Шотландії;
- nidirect.gov.uk, якщо живете в Північній Ірландії.

Як отримати відповідний догляд і підтримку

Якщо ви хворі на рак і не розмовляєте англійською, вас може непокоїти, що це позначиться на лікуванні раку та догляді за вами. Однак спеціалісти вашої лікувальної бригади мають надавати допомогу, підтримку та інформацію відповідно до ваших потреб.

Ми знаємо, що інколи люди можуть стикатися з додатковими труднощами при отриманні відповідної підтримки. Наприклад, якщо ви працюєте або у вас є сім'я, ви також можете турбуватися про гроші та транспортні витрати. Усе це може викликати стрес, і впоратися з цим може бути важко.

Як може допомогти служба Макміллан (Macmillan)

Співробітники Макміллан (Macmillan) знають, як діагностування раку може кардинально змінити все життя людини, тому ми завжди готові прийти вам на допомогу.

Гаряча лінія Макміллан (Macmillan)

У нас є перекладачі, отже ви зможете поговорити з нами українською мовою. Просто скажіть англійською, яку мову ви хочете використовувати.

Досвідчені консультанти гарячої лінії Макміллан (Macmillan) можуть допомогти з вирішенням медичних питань або просто вислухати, якщо вам треба з кимось поговорити. Також ми можемо поговорити з вами про ваші грошові проблеми та порекомендувати інші корисні організації, які можуть допомогти. Безкоштовна конфіденційна телефонна лінія працює без вихідних з 8:00 до 20:00. Телефонуйте за номером 0808 808 00 00.

Вебсайт Макміллан (Macmillan)

Наш вебсайт містить багато інформації про рак англійською мовою. Крім того, додаткова інформація іншими мовами розміщена за посиланням macmillan.org.uk/translations

Ми також можемо спробувати організувати переклад саме для вас. Напишіть нам на адресу електронної пошти informationproductionteam@macmillan.org.uk про те, що вам потрібно.

Інформаційні центри

Наші центри з надання інформації та підтримки працюють у лікарнях, бібліотеках і мобільних пунктах. Відвідайте один із них, щоб отримати необхідну інформацію та поговорити з кимось особисто. Знайдіть найближчий до вас центр на сторінці macmillan.org.uk/informationcentres або зателефонуйте нам за номером 0808 808 00 00.

Місцеві групи підтримки

У групі підтримки ви можете поспілкуватися з іншими людьми, хворими на рак. Дізнайтеся про групи підтримки, що працюють у вашому районі, на сторінці macmillan.org.uk/supportgroups або зателефонуйте нам за номером 0808 808 00 00.

Онлайн-спільнота Макміллан (Macmillan)

Поспілкуватися з іншими людьми, які зіткнулися з раком, ви можете також на сторінці macmillan.org.uk/community

Ви можете зробити це будь-коли, вдень і вночі. Ви можете поділитися своїм досвідом, поставити запитання або просто почитати повідомлення інших людей.

Додаткова інформація українською мовою

У нас є інформація українською мовою за такими темами:

Ознаки та симптоми раку

- Картки ознак та симптомів

Якщо у вас діагностували рак

- Лікування раку у Великій Британії
- Медична допомога для біженців і шукачів притулку
- Якщо у вас діагностували рак

Види раку

- Колоректальний рак
- Рак молочної залози
- Рак шийки матки
- Рак легенів
- Рак простати

Лікування раку

- Хіміотерапія
- Променева терапія
- Сепсис і рак
- Побічні ефекти лікування раку
- Хірургічна операція

Життя з раком

- Отримання пільг у разі захворювання на рак
- Проблеми харчування та рак
- Правильне харчування
- Допомога з витратами в разі захворювання на рак
- Люди ЛГБТК+ і рак
- Слабкість (втома) та рак

Наприкінці життя

- Наприкінці життя

Щоб ознайомитися з цією інформацією, перейдіть за посиланням macmillan.org.uk/translations

Щоб отримати додаткову підтримку щодо розуміння інформації, перейдіть за посиланням macmillan.org.uk/understandinginformation

Посилання на джерела та слова подяки

Цей матеріал був написаний і відредагований командою зі створення інформаційних матеріалів про рак організації Макміллан Кенсер Саппорт (Macmillan Cancer Support). Його переклали українською мовою в бюро перекладів.

Наведена інформація базується на наших матеріалах стосовно пільг англійською мовою, які доступні на нашому сайті.

Цю інформацію перевірили відповідні експерти та схвалили члени Центру клінічної експертизи Макміллан (Macmillan) або інші старші клінічні спеціалісти чи експерти.

Також висловлюємо вдячність людям, хворим на рак, які перевірили цю інформацію.

Усі наші матеріали базуються на максимально достовірних наявних даних. Щоб отримати додаткову інформацію про використані джерела, зверніться до нас за адресою електронної пошти informationproductionteam@macmillan.org.uk

Переглянуто: 2025 р.

Наступний запланований перегляд: 2028 р.

MAC15139_Ukrainian_E05

Ми докладаємо максимальних зусиль для того, щоб інформація, яку ми надаємо, була точною та актуальною, однак не варто покладатися виключно на неї замість отримання професійної консультації спеціаліста з урахуванням вашої конкретної ситуації. Наскільки це дозволено законом, організація Макміллан (Macmillan) не несе відповідальності за використання інформації, що міститься в цій публікації, або сторонньої інформації чи сайтів, що використані або згадуються в ній.

© Макміллан Кенсер Саппорт (Macmillan Cancer Support), 2025 р., благодійна організація, зареєстрована в Англії та Уельсі (261017), Шотландії (SC039907) та на о. Мен (604). Також здійснює діяльність у Північній Ірландії. Компанія з відповідальністю, обмеженою гарантіями її учасників, зареєстрована в Англії та Уельсі під № 2400969. Зареєстрована на о. Мен під № 4694F. Юридична адреса: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. № платника ПДВ: 668265007





Claiming benefits when you have cancer: English

This information is about claiming benefits when you have cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone 0808 808 00 00, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in this language and other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. In this factsheet we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are a person seeking asylum.

The rules can be hard to understand and can depend on which country you and your family are from. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our advisers for advice.

If you have care or mobility needs

The benefits you can claim are different depending on where you live and if you are above or below the State Pension age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at gov.uk/state-pension-age

For people living in England, Wales or Northern Ireland:

- **Personal Independence Payment** is for people under State Pension age who have problems with everyday tasks, getting around, or both. The problems are because of long-term health conditions or disability.
- **Attendance Allowance** is for people who are State Pension age or over who have personal care needs because of an illness or disability.

For people living in Scotland:

- **Adult Disability Payment** is for people under State Pension age who have problems with everyday tasks, getting around, or both. The problems are because of long-term health conditions or disability.
- **Pension Age Disability Payment** is for people who are State Pension age or over who have personal care needs because of an illness or disability.

If the cancer cannot be cured, you may be able to apply for these benefits under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

If you cannot work or have a low income

- **Statutory Sick Pay** is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.

- **Employment and Support Allowance** is for people under State Pension age who have an illness or disability that affects how much they can work. You may be able to get this benefit if you cannot work or can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get **Universal Credit**. This will depend on where you live. The way to make a claim will depend on where you live. If you live in England, Scotland and Wales, visit gov.uk/universal-credit If you live in Northern Ireland, visit nidirect.gov.uk/universal-credit

If you look after someone with cancer

If you look after someone with a lot of care needs, you may get:

- **Carer's Allowance** if you live in England, Wales or Northern Ireland
- **Carer Support Payment** if you live in Scotland.

You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You may get this benefit even if you do some paid work.

- **Carer's Credit**. This does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

Help with housing costs

- If you can get **Universal Credit**, you may be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.
- **Housing Benefit** can help you pay your rent if you have a low income and are State Pension age. It may also help if you are living in supported, sheltered or temporary housing.

If you are of pension age

- **State Pension** is a regular payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at gov.uk/state-pension-age
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our advisers to find out more about benefits. You can call us free on 0808 808 00 00.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- [gov.uk](https://www.gov.uk) if you live in England, Scotland or Wales
- socialsecurity.gov.scot if you live in Scotland
- nidirect.gov.uk if you live in Northern Ireland.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family you might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use.

Our expert advisers on the Macmillan Support Line can help with medical questions or be there to listen if you need someone to talk to. We can also talk to you about your money worries and recommend other useful organisations that can help. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on 0808 808 00 00.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at macmillan.org.uk/translations

We may also be able to arrange translations just for you. Email informationproductionteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at macmillan.org.uk/informationcentres or call us on 0808 808 00 00.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at macmillan.org.uk/supportgroups or call us on 0808 808 00 00.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at macmillan.org.uk/community

You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

Signs and symptoms of cancer

- Signs and symptoms cards

If you are diagnosed with cancer

- Cancer care in the UK
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- If you are diagnosed with cancer

Types of cancer

- Bowel cancer
- Breast cancer
- Cervical cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatment for cancer

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Surgery

Living with cancer

- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Tiredness (fatigue) and cancer

End of life

- End of life

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

For more support to understand information, go to macmillan.org.uk/understandinginformation

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our benefits content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by members of Macmillan's Centre of Clinical Expertise or other senior clinicians or experts.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at informationproductionteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2025

Next planned review: 2028

MAC15139_English_E05

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2025, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. VAT no: 668265007

